Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz też wstępował na mój ołtarz po stopniach, aby nie odsłoniła się na tobie twoja nagość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie wstępuj też do mojego ołtarza po stopniach, aby nie doszło przy tym do odsłonięcia się twojej nagości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz wstępował po stopniach do mojego ołtarza, aby twoja nagość nie była przy nim odkryta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz wstępował po stopniach do ołtarza mojego, aby nie była odkryta nagość twoja przy nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz wstępował po stopniach do ołtarza mego, żeby się nie odkryła szkaradość twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz wstępował po stopniach do mojego ołtarza, żeby się nie odkryła nagość twoja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz wstępował do mojego ołtarza po stopniach, aby się tam nie odsłoniła nagość twoja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz wstępował do Mojego ołtarza po stopniach, aby się tam nie odsłoniła twoja nagość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziesz wchodził po stopniach do mojego ołtarza, aby spod ubioru nie było widać twojego nagiego ciała». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie wolno ci po stopniach wstępować do mego ołtarza, aby przy nim nie została odsłonięta twoja nagość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не ітимеш сходами до мого жертівника, щоб ти не відкрив твого сорому на ньому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie będziesz wchodził na ofiarnicę po stopniach, aby się na niej nie odkryła twa nagość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie wolno ci do mojego ołtarza wstępować po stopniach, żeby nie zostały na nim odsłonięte twoje wstydliwe części ciałaʼ. |

1. 1) nagość, עֶרְוָה (‘erwa h), lub: krocze, narządy płciowe, por. <x>10 9:22</x>, 23. [↑](#footnote-ref-2)